

# FieldWorks



FieldWorks Language Explorer (FLEX)<sup>[1]</sup> est un logiciel qui soutient la documentation des langues et les analyses linguistiques.

## Installation

Pour télécharger et installer FLEX, aller à la page : FieldWorks Download<sup>[2]</sup> (avec traduction automatique vers le français)<sup>[3]</sup>, cliquer le lien pour "Dernière version stable" (ou assez souvent nous recommandons le lien "Dernière version bêta"). Dans cette nouvelle page, cliquer sur le grand bouton vert "Programme d'installation" pour télécharger le fichier d'installation. Double-cliquez sur le fichier .exe que vous avez téléchargé. Après avoir extrait les fichiers, le premier écran d'installation apparaît. Cocher SIL FieldWorks et cliquer OK pour l'installer. Suivez les instructions à l'écran. Assurez-vous que vous autorisez l'installation de FLEXBridge et tout autre logiciel tiers requis.

Vous pouvez changer la langue de l'interface de l'anglais vers le français en utilisant la commande Tools > Options > Interface et en sélectionnant « français » comme « User interface language » (Langue de l'interface utilisateur).

Pour l'impression de votre dictionnaire, vous pouvez télécharger et installer le logiciel Pathway. Cette page vous donne les détails: Pathway Download<sup>[4]</sup> (avec traduction automatique vers le français)<sup>[5]</sup>. L'installateur Édition standard (Standard Edition) est recommandé. N.B. Il existe également des moyens plus simple d'imprimer un lexique qui sont inclus dans FLEX, comme l'utilisation de Fichier > Imprimer depuis l'affichage Dictionnaire, ou l'utilisation de Fichier > Exporter et la sélection de Configured Dictionary - XHTML.

## Utilisation de FLEX

Avant de commencer à élaborer une base de données lexicales en FLEX, il faut d'abord créer et configurer le projet<sup>[6]</sup> (avec la langue et les systèmes d'écritures), de préférence avec l'aide de votre conseiller en technologie linguistique.

Vous continuerez ensuite avec les tâches suivantes :

- Créer des entrées lexicales<sup>[7]</sup> avec les champs de base
- Formes complexes<sup>[8]</sup> - ajouter et éditer des phrases exemples, variantes, relations lexicales, images, etc.
- Textes interlinéaires<sup>[9]</sup> - pour les analyses linguistiques
- Configurer le projet pour la publication

Pour comprendre comment utiliser FLEx, nous vous proposons les supports suivants :

## Cours sur FLEx en vidéos

Nous avons créé une page web en français, Cours de FLEx vidéo<sup>[10]</sup>, qui suit les vidéos de démonstration de FLEx. Les captures d'écran et le texte sur cette page web vous donnent les notions essentielles de chaque vidéo. Il est recommandé de lire la page en consultant en même temps la vidéo pour une meilleure compréhension.

Les vidéos sont disponible à travers l'Index des films de démonstration<sup>[11]</sup>. Même si les vidéos sont en anglais, la plupart d'entre elles comportent des sous-titres en français, qui s'affichent en cliquant sur le bouton CC en bas de la vidéo et en sélectionnant Français.

## Cours niveau 1

Ce cours décrit les étapes de base pour l'élaboration d'un dictionnaire

- Saisir les données dans FLEx
- Production d'un dictionnaire imprimé
- Production d'un index inversé



Elaborer Un Dictionnaire Avec FLEx 8.1.0 Niveau 1<sup>[12]</sup>

## Cours niveau 2

En plus des éléments de base, ce cours traite de façon approfondie les formes complexes, comment éditer en bloc et la configuration avant la publication.

- Ajouter les phrases exemples
- Ajouter plusieurs sens à l'entrée
- Découper les mots en morphèmes
- Faire l'analyse de textes et entrer les lexèmes à travers l'inter-linéarisation
- Ajouter des mots à travers les domaines sémantiques et l'entrée catégorisée
- Editer en bloc les entrées
- Filtrage et tri
- Inter-linéarisation avancée des affixes et des environnements
- Envoyer/Recevoir à travers les clés USB ou bien à travers l'Internet
- Exporter vers Libre Office à travers Pathway, ou vers LexiquePro à travers LIFT



Guide D'utilisateur FLEx 8 Niveau 2<sup>[13]</sup>

## Collecte rapide des mots

Voici deux vidéos sur la Collecte rapide de mots avec FieldWorks :

# D'autres formations

Voici une vidéo sur la configuration de base, le filtrage et le tri de FLEEx

- 
- Créer un projet FLEEx<sup>[14]</sup>
  - Créer des entrées lexicales<sup>[15]</sup>
  - Formes complexes<sup>[16]</sup>
  - Textes interlinéaires<sup>[17]</sup>
  - Cours de FLEEx vidéo<sup>[18]</sup>
  - FLEEx Envoyer\_Recevoir<sup>[19]</sup>
  - Emploi du temps cours FLEEx<sup>[20]</sup>
  - Utiliser les vidéos FLEEx<sup>[21]</sup>
- 

<sup>[1]</sup> <https://software.sil.org/fieldworks/>

<sup>[2]</sup> <https://software.sil.org/fieldworks/download/>

<sup>[3]</sup> <https://translate.google.com/translate?sl=en&tl=fr&u=https%3A%2F%2Fsoftware.sil.org%2Ffieldworks%2Fdownload>

<sup>[4]</sup> <https://software.sil.org/pathway/download/>

<sup>[5]</sup> <https://translate.google.com/translate?sl=en&tl=fr&u=https%3A%2F%2Fsoftware.sil.org%2Fpathway%2Fdownload>

<sup>[6]</sup> <https://outilingua.net/Cr%C3%A9er+un+projet+FLEEx>

<sup>[7]</sup> <https://outilingua.net/Cr%C3%A9er+des+entr%C3%A9es+lexicales>

<sup>[8]</sup> <http://outilingua.net/Formes+complexes>

<sup>[9]</sup> <https://outilingua.net/Textes+interlin%C3%A9aires>

<sup>[10]</sup> <https://outilingua.net/Cours+de+FLEEx+vid%C3%A9o>

<sup>[11]</sup> <https://software.sil.org/fieldworks/download/demo-movies/index-of-demo-movies/>

<sup>[12]</sup> [https://outilingua.net/tiki-download\\_file.php?fileId=448](https://outilingua.net/tiki-download_file.php?fileId=448)

<sup>[13]</sup> [https://outilingua.net/tiki-download\\_file.php?fileId=341](https://outilingua.net/tiki-download_file.php?fileId=341)

<sup>[14]</sup> [https://outilingua.net/Cr%C3%A9er-un-projet-FLEEx?page\\_ref\\_id=926](https://outilingua.net/Cr%C3%A9er-un-projet-FLEEx?page_ref_id=926)

<sup>[15]</sup> [https://outilingua.net/Cr%C3%A9er-des-entr%C3%A9es-lexicales?page\\_ref\\_id=1006](https://outilingua.net/Cr%C3%A9er-des-entr%C3%A9es-lexicales?page_ref_id=1006)

<sup>[16]</sup> [https://outilingua.net/Formes-complexes?page\\_ref\\_id=1020](https://outilingua.net/Formes-complexes?page_ref_id=1020)

<sup>[17]</sup> [https://outilingua.net/Textes-interlin%C3%A9aires?page\\_ref\\_id=1019](https://outilingua.net/Textes-interlin%C3%A9aires?page_ref_id=1019)

<sup>[18]</sup> [https://outilingua.net/Cours-de-FLEEx-vid%C3%A9o?page\\_ref\\_id=923](https://outilingua.net/Cours-de-FLEEx-vid%C3%A9o?page_ref_id=923)

<sup>[19]</sup> [https://outilingua.net/FLEEx-Envoyer\\_Recevoir?structure=Supports&page\\_ref\\_id=924](https://outilingua.net/FLEEx-Envoyer_Recevoir?structure=Supports&page_ref_id=924)

<sup>[20]</sup> [https://outilingua.net/Emploi-du-temps-cours-FLEEx?page\\_ref\\_id=925](https://outilingua.net/Emploi-du-temps-cours-FLEEx?page_ref_id=925)

<sup>[21]</sup> [https://outilingua.net/Utiliser-les-vid%C3%A9os-FLEEx?page\\_ref\\_id=1005](https://outilingua.net/Utiliser-les-vid%C3%A9os-FLEEx?page_ref_id=1005)